



H7N9 ワクチン実用に向け生産投入 農業部

中国国家应急广播 www.cneb.gov.cn 2017-06-19 23:29 来源: 国家应急广播网综合

中新社北京 06 月 19 日電 (記者 陳溯)

記者は、19 日、H7N9 亜型鳥インフルエンザの有効な予防制御のため、農業部が積極的に科学技術研究を進めており、国家鳥インフルエンザ参考実験室で H7N9 ワクチンを研究中だとの情報を中国農業部から得た。国家鳥インフルエンザ参考実験室は、逆遺伝学技術を採用し、安全で高効率な H7N9 の不活化ワクチンの生産方法を構築していたが、厳格なアセスメントにより、新ワクチン株は鳥類と哺乳動物いずれにも毒性を有していなかった。

何度も個別ワクチン接種を避けるためや家禽のストレスを下げるため、防疫経費を下げるために、一発の免疫接種で H5 型と H7 型の二種類の亜型鳥インフルエンザウィルスを予防制御する目的で、中国国家鳥インフルエンザ参考実験室は、元来の H5 型遺伝子組み換え鳥インフルエンザワクチン開発の基礎に基づき、鳥インフルエンザウィルス組み換えによる二価 (H5 型と H7 型) の不活化ワクチンの開発に成功した。H5 および H7 亜型の鳥インフルエンザへの保護率はいずれも 100%であり、高効率で、鳥インフルエンザの予防管理工作の展開に高い技術的保障を与えることになる。

14 日、農業部は H5/H7 二価ワクチンの評価・技術に関する基準を發布し、同時に企業でのワクチン生産を展開している。ワクチン品質を確保するために、厳格な管理制度、ワクチン製品の電子的トレーサビリティ管理の強化、監督検査試験などの活動に関する一連の手配を既に開始している。6 月末には最初のロットが広東省や広西自治区などでワクチン接種のパイロット工作のために展開されることになろう。

Ministry of Agriculture: H7N9 subtype avian influenza vaccine will be put into production use

Beijing, 19 Jun (Reporter: 326iChen Su)

Reporter learned from the Chinese Ministry of Agriculture (MOA) on the 19th, for the effective prevention and control of H7N9 subtype of avian influenza, MOA has been actively promoting scientific and technological research, and organized the National Avian Flu Reference Laboratory to carry out H7N9 poultry Influenza vaccine research. The National Avian Influenza Reference Laboratory used reverse genetic technology to build safe and efficient H7N9 inactivated vaccine production. After rigorous evaluation, new vaccine strains have no virulence to both poultry and mammals.

In order to avoid repeated injection of single vaccine, to reduce the number of poultry stress and epidemic prevention expenses, to realize on shot immunization of H5/H7 two subtype avian influenza epidemic strains for protection and control, China National Avian Influenza Reference Laboratory has successfully innovated (H5 + H7) bivalent inactivated vaccine, on the basis of original H5 recombinant avian influenza. Its protection rate of H5 and H7 subtype avian influenza was 100%, which provided a strong technical guarantee for effective prevention and control of avian influenza.

The Ministry of Agriculture completed H5-H7 divalent vaccine evaluation and issuing the technical standards, and organized enterprises to carry out vaccine production. In order to ensure the quality of the vaccine, it has made a series of arrangements on the strict issuance of management system, strengthening the electronic traceability management of vaccine products, supervision/inspection works and so on. The first batch of vaccines is expected to be delivered to Guangdong, Guangxi and other places at the end of June for immunization pilot work.

<http://www.cneb.gov.cn/2017/06/19/ARTI1497886082378664.shtml>

..... 以下は中国語原文

中国农业部：H7N9 亚型禽流感疫苗将投入生产使用

中国国家应急广播 www.cneb.gov.cn 2017-06-19 23:29 来源: 国家应急广播网综合

中新社北京 6 月 19 日电(记者 陈溯)记者 19 日从中国农业部获悉，为有效防控 H7N9 亚型禽流感，农业部积极推进科技攻关，组织国家禽流感参考实验室开展 H7N9 禽流感疫苗研究。国家禽流感参考实验室采用反向遗传技术，构建出安全高效的 H7N9 灭活疫苗生产种毒，经严格评价，新的疫苗毒株对禽类和哺乳动物均无致病力。

为避免单苗重复注射、减少家禽应激次数和防疫经费开支，实现一次免疫同时防控 H5 和 H7 两种亚型禽流感流行毒株的目的，中国国家禽流感参考实验室在原 H5 重组禽流感疫苗基础上，成功研制出重组禽流感病毒(H5+H7)二价灭活疫苗，对 H5 和 H7 亚型禽流感保护率均为 100%，为高效开展禽流感防控工作提供了坚强的技术保障。

14 日，农业部组织完成 H5-H7 二价疫苗评价和技术标准发布工作，并组织企业开展疫苗生产。为确保疫苗质量，已就严格批签发管理制度、强化疫苗产品电子追溯管理、监督检验等工作做出一系列安排。预计首批疫苗将于 6 月底运抵广东、广西等地用于开展免疫试点工作。

20170619C H7N9 ワクチン実用に向け生産投入 農業部(中国国家応急広播)